Петренко Юлия

ПЕРЕВОДЧИК АНГЛИЙСКИЙ, ПИСЬМЕННЫЙ, С БОЛЬШИМ ОПЫТОМ В КРУПНЫХ КОМПАНИЯХ (ДОГОВОРА, УСТАВЫ, ОТЧЕТЫ Т.Д.)

6 серпня 2021 Місто: Київ

Вік: 43 роки
Режим роботи: вільний графік роботи, віддалена робота, разова робота
Категорії: Наука, освіта, переклади

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

Переводчик, редактор, корректор, райтер, копирайтер

Разное (Разное), Київ
01.2004 – По теперішній час (22 роки 10 місяців)

Обов'язки:

Переводы, составление уникальных текстов, коррекция готовых текстов и переводов, копирайт под ключи и пр.

Английский, русский, украинский.

Перевод на английский, полностью адаптированный под иностранцев.

Перевод художественной литературы (книг; фикшн и нон-фикшн) для издательств на украинский и русский.

Освіта

Киевский национальный лингвистический университет (ин.яз) (Київ)

Спеціальність: Факультет: Переводчики. Магистр иностранной филологии, диплом с отличием. Английский - профильный.
повна вища, 09.2001 – 09.2006 (5 років)

Знання мов

Англійська - Професійний (експерт), Російська - Професійний (експерт), Українська - Професійний (експерт)
Додатково: Все три языка - одинаковая 100%-ная письменная грамотность

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: ПК - уверенный пользователь. Все необходимые офисные программы + Традос и Смарткат.
Особисті якості, хобі, захоплення, навички: ТОП-10 ПРЕИМУЩЕСТВ: 1. 100% высокое качество и полная адаптация английского перевода под иностранцев. 2. Мои переводы не требуют редактуры и сразу могут высылаться заказчику, т.к. всегда вычитаны начисто 3. Никогда не срываю сроков. 4. Полная конфиденциальность ваших текстов. 5. Большой опыт - так сказать, "рука набита" на бизнес-документации и пр. специфике. 6. Английский, русский, украинский - все 100%-ная письменная грамотность. 7. Киевский ин.яз с отличием по профилю. 8. Порядочность и адекватность коммуникации. 9. Постоянная доступность в почте. 10. Работаю в т.ч. в праздники и выходные.

Качественно перевожу:

-- любые договора, уставы, регистрационные документы, апостили, справки и сертификаты, кодексы, отчеты и отчетности и т.д.,

А также

-- любую прочую тематику, как то: продажи, блоги, медицина, технические, технологии, развлечения, мода и стиль, интерьер, психология, путешествия, спорт и похудение, гаджеты и всё остальное.

Опыт работы:

Профессиональный переводчик английский -- русский -- украинский. Много практики.

-- большой опыт перевода (15+ лет) всех видов корпоративной документации в крупных компаниях,

-- перевод книг для издательств на русский и украинский.

-- написание или редактирование уже имеющегося у вас англоязычного материала, в т.ч. для нейтив-площадок наподобие Amazon и Ebay.

-- много фриланс-проектов для удалённых заказчиков в различных сферах (медицина, медтехника, фармацевтика, строительство, аудит, банкинг и пр.), в т.ч. для "Большой четвёрки" (консалтинг и аудит), производителя сельхозтехники KUHN, отечественного производителя лакокрасочной продукции Kompozit, нефтегазового сектора Нафтогаз, Palma Group, Lamor, beauty-индустрии L'Oreal, Inglot, строительного сегмента KDD Group, для MasterCard и т.д.

Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Обратите внимание: только удалённо, ваши страна и город значения не имеют. 100-150 грн за страницу (1,800 знаков с пробелами / около 300 слов). Каждый текст обсуждается индивидуально, стоимость оговаривается заранее. Возможна нотаризация.